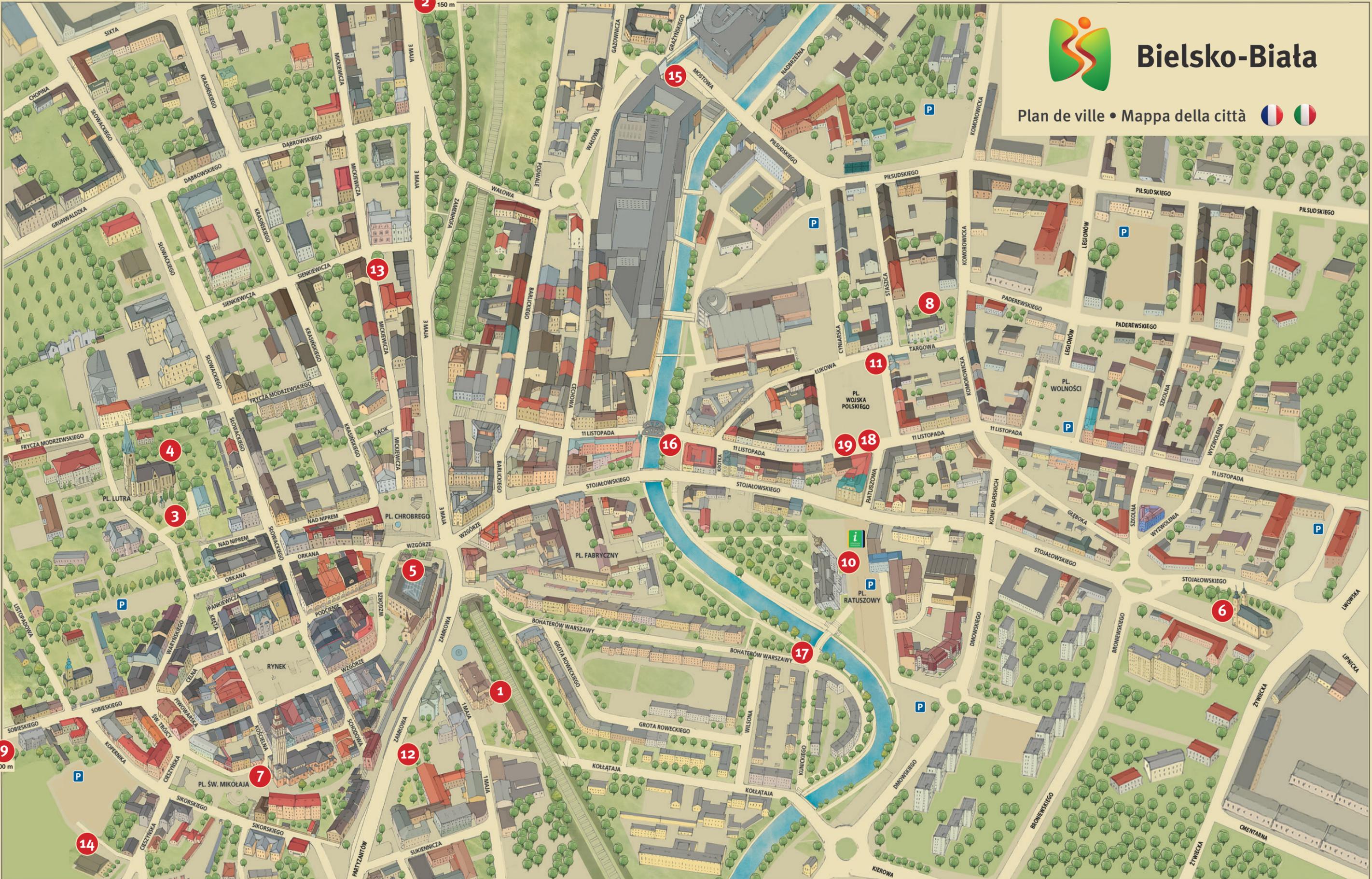




Bielsko-Biala

Plan de ville • Mappa della città  



Cavatina Hall
↙ 200 m

Stadion Miejski
↙ 500 m

Stadion Miejski
↙ 200 m

Située de manière séduisante au pied de la chaîne de montagnes des Beskides, Bielsko-Biała est l'une des villes les plus intéressantes du sud de la Pologne. Elle n'existe en tant que ville portant ce nom que depuis 1951, lorsque deux villes auparavant séparées – Bielsko et Biała, situées sur les rives opposées de la rivière Biała, qui forme la frontière entre la Silésie et la Petite Pologne – ont été officiellement fusionnées.

Le Bielsko silésien, fondé au XII^e siècle, se trouvait déjà dans les frontières du royaume tchèque au IV^e siècle, puis, avec lui, a été incorporé à la monarchie des Habsbourg en 1526. Biała de Petite Pologne, qui existait en tant que colonie depuis le XVI^e siècle, était située à la frontière occidentale de la République de Pologne. Après le premier partage de la Pologne en 1772, elle s'est également retrouvée en Autriche, dans la province nouvellement créée de Galicie. Ce n'est qu'en 1918 que les deux villages ont été rendus à l'État polonais.

Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, la population de Bielsko et de Biała se caractérisait par sa multi-nationalité et sa multiconfessionnalité. Allemands, Polonais, Juifs, Tchèques, Catholiques, Evangéliques et Juifs vivaient côte à côte. Toutes ces nations ont apporté des éléments durables de leur culture, créant ainsi un creuset spécifique de nationalités, qui a pris fin lors de la Seconde Guerre mondiale.

Aujourd'hui, les visiteurs sont attirés à Bielsko-Biała non seulement par la beauté de son architecture, mais aussi par les magnifiques paysages des montagnes environnantes. De nombreux sentiers de randonnée en montagne partent de la ville. Vous pouvez les emprunter pour aller jusqu'en Slovaquie et en République tchèque, qui ne sont distantes que de quelques dizaines de kilomètres.

L'une des grandes attractions de Bielsko-Biała est sans aucun doute le téléphérique moderne qui mène à Szyndzielnia, l'un des sommets des Beskides situé dans les limites de la ville.

Bielsko-Biała est une ville à l'histoire intéressante et aux nombreux monuments. Beaucoup d'entre eux ont le charme et le style de la capitale de l'Empire austro-hongrois. C'est pourquoi cette ville, qui se trouve à la frontière de la monarchie des Habsbourg, était appelée « Petite Vienne ». De toutes les villes de Pologne, Bielsko-Biała possède le plus grand nombre de monuments liés au luthéranisme, qui s'y est développé depuis la Réforme.

Incantevolmente situata ai piedi della catena montuosa dei monti Beschidi Bielsko-Biała è una delle città più interessanti della Polonia meridionale. Esiste come città solo dal 1951, quando due organismi urbani precedentemente separati – Bielsko e Biała, situati sulle rive opposte del fiume Biała, che segna il confine tra la Slesia e la Piccola Polonia – furono ufficialmente uniti.

Bielsko, sul territorio della Slesia, fondata nel XIII secolo, si trovò dentro i confini del regno ceco nel XIV secolo, e poi, insieme ad esso, fu incorporata alla monarchia asburgica nel 1526. Dopo la prima spartizione della Polonia nel 1772, anch'essa entrò a far parte dell'Austria, nella provincia appena creata della Galizia. Fu solo nel 1918 che entrambi i villaggi tornarono allo stato polacco.

Una caratteristica della popolazione di Bielsko e Biała, fino alla seconda guerra mondiale, era il suo carattere multinazionale e multireligioso. Tedeschi, polacchi, ebrei, cechi, cattolici, evangelici e cittadini di religione giudaica vivevano fianco a fianco. Tutte queste nazioni portarono elementi della loro cultura, creando una specifica miscela di di nazionalità, che terminò durante la seconda guerra mondiale.

Oggi, i visitatori sono attratti da Bielsko-Biała non solo per la bellezza della sua architettura, ma anche dal magnifico scenario delle montagne circostanti. Molti sentieri di montagna iniziano nella città. Si possono fare escursioni fino alla Slovacchia e alla Repubblica Ceca, che distano solo poche decine di chilometri.

Indubbiamente, una grande attrazione di Bielsko-Biała è la sua moderna funivia per il monte Szyndzielnia – una delle cime dei Beschidi situata entro i limiti della città.

Bielsko-Biała è una città con una storia interessante e numerosi monumenti. Molti di loro si riferiscono nel fascino e nello stile alla capitale dell'Impero Austro-Ungarico. Ecco perché questa località, che si trova al confine della monarchia asburgica, è stata chiamata "Piccola Vienna". Di tutte le città della Polonia, Bielsko-Biała vanta il maggior numero di monumenti legati al luteranesimo, sviluppatosi qui dopo la Riforma.

Teatr Polski (Théâtre polonais)

Costruit entre 1889 et 1890 dans les anciens jardins du château, conçu par l'architecte viennois Emil Ritter von Förster. Les coûts de construction ont été couverts par les contributions de la communauté locale. Le bâtiment a été modernisé en 1905. Il a été agrandi par des annexes latérales et l'auditorium a été reconstruit. Les intérieurs ont récemment été magnifiquement restaurés avec la remise en état du décor de 1905.

Teatro Polacco

Costruito tra il 1889 e il 1890 negli antichi giardini del castello, progettato dall'architetto viennese Emil Ritter von Förster. I costi di costruzione furono coperti dai contributi della comunità locale. L'edificio fu restaurato nel 1905. Fu ampliato con annessi laterali e l'auditorium fu ricostruito. Gli interni sono stati elegantemente ristrutturati, nel recente passato, con il ripristino dell'arredamento del 1905.

Gare ferroviaire

Costruite in 1889, il a été remarquablement restaurée ces dernières années. Sur la façade du bâtiment, une inscription sur des panneaux de marbre rappelle que la gare appartenait au « Chemin de fer du nord impérial de l'Empreur Ferdinand », l'une des plus anciennes lignes ferroviaires de cette partie d'Europe. Dans le vestibule, de belles fresques, qui décoraient à l'origine la pièce, ont été découvertes et préservées lors des travaux de rénovation.

Stazione ferroviaria

Costruita nel 1889, è stata oggetto di un sapiente restauro negli ultimi anni. Sulla facciata dell'edificio, un'iscrizione su targhe di marmo ricorda che la stazione apparteneva alla "privilegiata Ferrovia Settentrionale dell'Imperatore Ferdinad", una delle più antiche linee ferroviarie di questa parte d'Europa. Nell'atrio, i bellissimi affreschi, che originariamente decoravano la stanza, sono stati scoperti e conservati durante i lavori di ristrutturazione.

Monument de Martin Luther

L'œuvre du sculpteur viennois Franz Vogel datant de 1900, qui fut à l'époque le deuxième monument au réformateur dans l'Autriche des Habsbourg, est aujourd'hui le seul en Pologne.

Monumento di Martin Lutero

Opera dello scultore viennese Franz Vogel del 1900. Fu il secondo monumento al riformatore nell' Austria asburgica, nonché l'unico attualmente esistente in Polonia.

Église Évangélique-Augsburg du Sauveur

L'église a été construite en 1782-1789, et une tour a été ajoutée en 1849-1852. En 1881, l'église a été reconstruite en style néo-gothique selon les plans d'Henri von Ferstel, le fondateur de l'église votive de Vienne. Décoration intérieure et mobilier néo-gothique du 19ème siècle. Un bel orgue de 1881.

Chiesa Evangelica-Augsburgica del Salvatore

La chiesa fu costruita nel 1782-1789, e una torre fu aggiunta nel 1849-1852. Nel 1881, la chiesa fu ricostruita in stile neogotico secondo i piani di Heinrich von Ferstel – fondatore della Chiesa Votiva di Vienna. Decorazione interna e arredamento neogotico del XIX secolo. Splendido organo del 1881.

Château des princes Sułkowski et musée historique de Bielsko-Biała

Le plus ancien et le plus grand bâtiment historique de la ville, siège des Piasts de Cieszyn et de familles nobles (entre autres les Sunneghs et les Sulkowskis), depuis 1572 le centre administratif et économique de ce qu'on appelle l'État de Bielsko. Les parties les plus anciennes conservées du château datent de la deuxième moitié du IV^e siècle. Il a été agrandi plusieurs fois au cours des siècles et a acquis son aspect actuel à la fin des années 50 et au début des années 60 du XIX^e siècle.

Castello dei principi Sułkowski e Museo Storico di Bielsko-Biała

Il più antico e il più grande edificio storico della città, sede dei Piast di Cieszyn e delle famiglie nobili (tra cui i Sunnegh e i Sulkowski), fu dal 1572 il centro amministrativo ed economico del cosiddetto Stato di Bielsko. Le parti più antiche conservate del castello risalgono alla seconda metà del XIX secolo. XIV sec. Fu stato ampliato più volte nel corso dei secoli, fino ad acquisire il suo aspetto attuale alla fine degli anni '50 e all'inizio degli anni '60. XIX secolo.

Église catholique romaine de La Providence Divine

Un bâtiment baroque érigé par les Jésuites en 1760-1769 sur le site d'une chapelle en bois datant de 1708. L'une des plus belles églises de Bielsko-Biała. Décoration intérieure de style baroque-rococo. La chaire et les fonts baptismaux sont des monuments précieus.

Chiesa cattolica romana della Provvidenza Divina

Edificio barocco eretto dai gesuiti nel 1760-1769, al posto di una precedente cappella di legno del 1708. Viene considerata come una delle più belle chiese di Bielsko-Biała. Arredamento barocco-rococò. Il pulpito e il fonte battesimale sono monumenti preziosi.

Cathédrale catholique romaine de Saint-Nicolas

L'église paroissiale de Bielsko, construite au milieu du XV^e siècle, détruite à plusieurs reprises par des incendies, a été agrandie dans sa forme actuelle en 1908-1910. Elle possède une tour de 61 m de haut, un magnifique portail d'entrée néo-roman et quatre vitraux Art nouveau dans la partie ouest. Intérieur rénové en 2002.

Cattedrale cattolica romana di San Nicola

La chiesa parrocchiale di Bielsko, costruita a metà del XV secolo, ripetutamente distrutta da incendi, fu ampliata nella sua forma attuale nel 1908-1910. Ha una torre campanaria alta 61 m, un magnifico portale d'ingresso neoromanico e quattro vetrate in stile Art Nouveau nella parte occidentale. Interno restaurato nel 2002.

Église Évangélique-Augsbourg de Martin Luther

Bâtiment de style classique érigé entre 1792 et 1798 sur le site de l'ancien cimetière protestant, déjà utilisé au début du XVIII^e siècle. En 1832, les chœurs en bois ont été remplacés par des chœurs en brique et la voûte de l'église a été réalisée. La petite tour d'origine a été surélevée dans la 2e moitié du XIX^e siècle. A l'intérieur, des fonts baptismaux de 1817, un autel et une chaire de la 1ère moitié du XIX^e siècle, et un orgue de 1848.

Chiesa evangelico asburgica di Martin Lutero

Edificio classicista eretto tra il 1792 e il 1798 al posto di un vecchio cimitero protestante, già in uso all'inizio del XVIII secolo. Nel 1832 i cori di legno furono sostituiti da quelli in muratura e vennero realizzate le volte del soffitto. La piccola torre originale fu innalzata nella seconda metà del XIX secolo. All'interno troviao una fonte battesimale del 1817, un altare e un pulpito della prima metà del XIX secolo e un organo del 1848.

Maison du tisseur

Une reconstitution fidèle d'un bâtiment en bois du milieu du XVIII^e siècle, comme il en existait beaucoup dans la banlieue de Bielsko. Aux XVIII^e et XIX^e siècles, il était habité par des familles de tisseurs et d'ouvriers du textile. Depuis 1992, une antenne du Musée de Bielsko-Biała. À l'intérieur, on trouve un atelier de tissage avec un métier à tisser en bois original du XVIII^e siècle, ainsi que des intérieurs résidentiels typiques des familles d'artisans de Bielsko au tournant des XIX^e et XX^e siècles.

Casa del Tessitore

Ricostruzione fedele di un edificio in legno della metà del XVIII secolo. Molte costruzioni simili, in passato, sorgevano nella periferia di Bielsko. Nei secoli XVIII e XIX era abitata da famiglie di tessitori e lavoratori tessili. Dal 1992 costituisce una filiale del Museo di Bielsko-Biała. All'interno c'è un laboratorio di tessitura con un telaio di legno originale del XVIII secolo, e interni residenziali tipici delle famiglie di artigiani di Bielsko a cavallo tra il XIX e il XX secolo.

Hôtel de ville

Le bâtiment néo-Renaissance de la Caisse d'épargne municipale et du Magistrat de Biała, actuellement le siège de la mairie de Bielsko-Biała. Construit selon les plans de l'architecte de Biała, Emanuel Rost junior. Commandé en 1897, le bâtiment a été largement rénové en 1997.

Municipio

Edificio neorinascimentale della Cassa di Risparmio Comunale e del Magistrato di Biała, attualmente sede del Municipio di Bielsko-Biała. Fu eretto secondo il progetto dell'architetto di Biała Emanuel Rost junior. Commissionato nel 1897, l'edificio fu completamente ristrutturato nel 1997.

Maison Sous Grenouilles

Construite en 1903, la maison Art nouveau de Rudolf Nahowski, membre du Conseil municipal et propriétaire d'une cave viticole réputée. Au-dessus du portail d'entrée de la rue Targowa, des sculptures de grenouilles en train de se régaler. Le mur est décoré de scarabées rampants.

Palazzina della Rana

Palazzina Art Nouveau di Rudolf Nahowski, membro del consiglio comunale e proprietario di una rinomata cantina, costruita nel 1903. Sopra il portale d'ingresso da via Targowa sono visibili sculture di rane in festa. Il muro è decorato con scarabei striscianti.

Stara Fabryka (Ancienne Usine) – Succursale du Musée historique de Bielsko-Biała

Le musée est situé dans les bâtiments de l'ancienne usine de tissus et de produits en laine, fondée par le fabricant de textiles de Bielsko, Karel Büttner. Un hall de deux étages avec un grenier spacieux du côté de la place Żwirki i Wigury, abritant la partie principale de l'exposition du Musée, a été créée en 1868. L'exposition du musée comprend une collection unique de machines textiles anciennes et l'exposition historique rappelle le riche passé industriel de Bielsko-Biała.

Vecchia Fabbrica – Filiale del Museo Storico di Bielsko-Biała

Il museo si trova negli edifici dell'ex fabbrica di tessuti e prodotti in lana fondata dal tessitore Karol Büttner, originario di Bielsko. Il padiglione a due piani con un ampio attico sul lato della piazza Żwirki i Wigury, che ospita la parte principale della mostra del museo, sorse nel 1868. L'esposizione del museo comprende una collezione unica di vecchi macchinari per l'industria tessile, mentre l'esposizione manifatturiera ci ricorda la ricca storia delle industrie di Bielsko-Biała.

Teatr Lalek Banialuka (Théâtre de marionnettes Banialuka) de Jerzy Zitzman

Il s'agit de l'un des plus anciens théâtres de marionnettes de Pologne. Il a été fondé en 1947 par deux artistes, Jerzy Zitzman et Zenobiusz Zwolski. Le théâtre de marionnettes Banialuka est l'un des plus importants théâtres de marionnettes en Pologne, souvent invité aux festivals les plus importants et récompensé par de nombreux prix. Le vaste répertoire du théâtre comprend des spectacles pour enfants, jeunes et adultes, qui se caractérisent tous par une grande variété de mises en scène et un thème toujours pertinent. Le théâtre est à l'origine du Festival international d'art de la marionnette (Międzynarodowy Festiwal Sztuki Lalkarskiej), qui a lieu tous les deux ans.

Teatro dei burattini Banialuka, intitolato a Jerzy Zitzman

È uno dei più antichi teatri di marionette in Polonia. Fu fondato nel 1947 da due artisti Jerzy Zitzman e Zenobiusz Zwolski. Il Teatro dei burattini Banialuka è uno dei teatri di marionette più significativi del paese, spesso invitato ai festival più importanti e insignito di numerosi premi. Il ricco repertorio del teatro comprende spettacoli per bambini, giovani e adulti, tutti caratterizzati da una messa in scena di grande stile e da temi sempre attuali Il teatro è il fondatore del Festival internazionale biennale dell'Arte dei Burattini.

Studio Filmów Rysunkowych (Atelier des films d'animation)

Le studio a été créé en 1947 et a depuis réalisé plus de 1 000 films pour enfants et adultes. C'est ici que sont nés les personnages les plus célèbres de l'animation polonaise entre autres : Bolek, Lolek et Tola, Reksio le chien, Hip-Hop le kangourou, Pampalini le chasseur d'animaux, Bartolini le cuisinier, le dragon de Wawel (Bolek, Lolek, Tola, Reksio, kangurek Hip-Hop, Iowca zwierząt Pampalini, kucharz Bartolini, Smok Wawelski) et bien d'autres encore... Vous pouvez visiter le studio pour découvrir les étapes de la réalisation d'un film d'animation. Les cours sont dispensés par des cinéastes expérimentés. Au cours d'une présentation multimédia, les participants aux cours, en interagissant avec des décorations originales, des accessoires, des dessins de personnages et des dessins d'animation, apprendront les étapes ultérieures de la production d'un film, du scénario au film fini.

Studio dei Film di Animazione

Lo Studio venne fondato nel 1947, e da allora ha prodotto più di 1000 film per bambini e adulti. È qui che sono nati i personaggi più famosi dell'animazione polacca, tra cui Bolek, Lolek e Tola, il cane Reksio, il canguro Hip-Hop, il cacciatore di animali Pampalini, il cuoco Bartolini, il Drago di Wawel e molti, molti altri... Lo studio può essere visitato per conoscere le fasi di lavoro di un film d'animazione – le lezioni sono condotte da registi esperti. Nel corso di una presentazione multimediale, i partecipanti alle lezioni, interagendo con decorazioni originali, oggetti di scena, disegni di personaggi e disegni di animazione, imparano le varie fasi della produzione cinematografica, dalla sceneggiatura al film pronto per la proiezione.

Sentier « Bielsko-Biała féérique » („Bajkowe Bielsko-Biała”)

Il a été créé dans le centre de la ville et représente des personnages de dessins animés du Studio Filmów Rysunkowych sous la forme de sculptures.

Sur le sentier, nous recontrons :

Bolek et Lolek, les idoles des dessins animés connues dans le monde entier. Les aventures des deux adorables frères ont été présentées dans plus de 180 courts métrages et deux longs métrages. Les aventures des garçons ont été suivies par plus d'un milliard de téléspectateurs. La sculpture de Bolek et Lolek se trouve dans la rue Mostowa, entre les bâtiments de la galerie Sfera.

Reksio, le héros de la série à succès du studio de Bielsko. Cet adorable chien capte encore aujourd'hui le cœur des téléspectateurs. Pendant 23 ans, 65 épisodes d'aventures avec Reksio ont été créés. Sa sculpture est située sur la place près de la fontaine, entre le 11 de la rue Listopada et la rue Stojałowskiego.

Pampalini, le chasseur d'animaux, ainsi que l'hippopotame – un chasseur suffisant mais maladroit – sont immortalisés dans une sculpture qui a été dévoilée en 2019 sur la rivière Biała, dans la zone du pont dit « Croche », près de l'Hotel de ville de Bielsko.

Le Dragon du Wawel, Bartłomiej Bartolini Herbu Zielona Pietruszka (blason de Persil Vert) – personnages de la série télévisée populaire Porwanie Baltazar Gąbka (L'enlèvement de Baltazar Gąbka) – et la voiture dans laquelle ils ont voyagé sont présentés au 11, rue Listopada, sur la place Wojska Polskiego.

Juste à côté se trouve une sculpture de Don Pedro de Pommidore, l'Espion du Pays de la Pluie (Szpieg z Krainy Deszczowców), qui, dans son incarnation cinématographique, a persécuté Baltazar Gąbka et ses amis. À côté de l'Espion, on retrouve aussi Myping, une créature qui, dans le conte, hante la principauté de Krak.

Il s'agit de l'un des plus anciens théâtres de marionnettes de Pologne. Il a été fondé en 1947 par deux artistes, Jerzy Zitzman et Zenobiusz Zwolski. Le théâtre de marionnettes Banialuka est l'un des plus importants théâtres de marionnettes en Pologne, souvent invité aux festivals les plus importants et récompensé par de nombreux prix. Le vaste répertoire du théâtre comprend des spectacles pour enfants, jeunes et adultes, qui se caractérisent tous par une grande variété de mises en scène et un thème toujours pertinent. Le théâtre est à l'origine du Festival international d'art de la marionnette (Międzynarodowy Festiwal Sztuki Lalkarskiej), qui a lieu tous les deux ans.

Il s'agit de l'un des plus anciens théâtres de marionnettes de Pologne. Il a été fondé en 1947 par deux artistes, Jerzy Zitzman et Zenobiusz Zwolski. Le théâtre de marionnettes Banialuka est l'un des plus importants théâtres de marionnettes en Pologne, souvent invité aux festivals les plus importants et récompensé par de nombreux prix. Le vaste répertoire du théâtre comprend des spectacles pour enfants, jeunes et adultes, qui se caractérisent tous par une grande variété de mises en scène et un thème toujours pertinent. Le théâtre est à l'origine du Festival international d'art de la marionnette (Międzynarodowy Festiwal Sztuki Lalkarskiej), qui a lieu tous les deux ans.

Percorso “Bielsko-Biała Fiabesca”

È stato creato nel centro della città e presenta i personaggi delle fiabe dello Studio dei Film di Animazione, sotto forma di sculture artistiche.

Lungo il percorso incontriamo:

Bolek e Lolek, personaggi dei cartoni animati conosciuti in tutto il mondo. Le avventure di due simpatici fratelli sono state presentate in oltre 180 cortometraggi e due lungometraggi. Le avventure dei due ragazzi sono state viste da più di un miliardo di spettatori. La scultura di Bolek e Lolek si trova in via Mostowa, tra gli edifici della galleria Sfera.

Reksio – protognista della serie di successo della casa di produzione con sede a Bielsko. Questo affascinante cagnolino continua a conquistare il cuore degli spettatori. Nel corso di 23 anni sono stati creati 65 episodi di avventure con Reksio. La sua statua si trova nella piazza vicino alla fontana, tra le vie 11 Listopada e Stojałowskiego.

Pampalini il cacciatore di animali insieme all'ippopotamo – cacciatore simpatico ma goffo – è stato immortalato da una scultura inaugurata nel 2019 sul fiume Biała, nella zona del cosiddetto Ponticello Storto [Krzywy Mostek], vicino al Municipio di Bielsko. Il Drago di Wawel e Bartłomiej Bartolini Herbu Zielona Pietruszka [Bartolomeo Bartolini della Casata del Prezzemolo Verde] – personaggi della popolare serie televisiva Porwanie Baltazar Gąbki [Il rapimento di Baltazar Gąbka] ritratti insieme all'auto su cui viaggiavano – possono essere visti in via Listopada 11 all'altezza di piazza Wojska Polskiego.

Subito accanto, c'è una scultura di Don Pedro de Pommidore, spia del Paese della Pioggia [Kraina Deszczowców], che nella versione cinematografica perseguitava Baltazar Gąbka e i suoi amici. Accanto alla spia vediamo Myping – creatura che nella fiaba tormentava il ducato di Krak.

Bielsko-Biała

^[1]
^[2]
^[3]